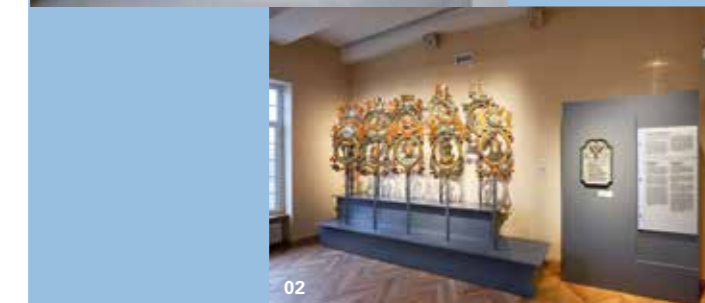


DE MANSFELD AU DESIGN (1500-2014)

- 01 Cheminée Renaissance, 1613/14
- 02 Enseignes portatives des corporations de la ville de Luxembourg, 1781
- 12 Première voiture livrée au Luxembourg, 1895
- 13 Buffet-vitrine Art déco, 1925
- 14 Vase d'apparat de Septfontaines, début du XIX^e siècle
- 15 Buffet de salle à manger néo-Renaissance
- 16 Vitrail Art nouveau, 1903
- 17 Couple de danseurs espagnols, Robj, 1928
- 18 Affiche de la 16^e Foire d'ameublement, 1954
- 19 Salon de Style international, 1966
- 20 Cuisine modulable *Blossom*, 2006

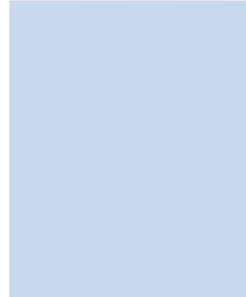
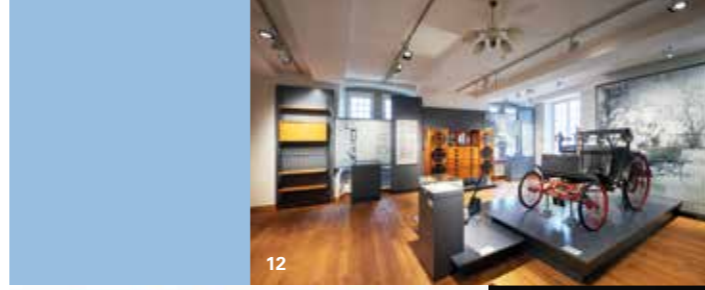


- 03 Cabinet sur table, 1751
- 04 Cheminée et *Uewensteen*, XVIII^e siècle
- 05 *Käercher Stuff*, fin du XVIII^e siècle
- 06 M. Kirsch : Une cuisine luxembourgeoise, vers 1830/40
- 07 Boîte à thé de J. M. Kutzer, vers 1730
- 08 Cafetière de Septfontaines, avant 1787
- 09 Potence pivotante, 1806
- 10 Horloge à gaine de B. Namur, vers 1770
- 11 Armoire d'un atelier de Wiltz, fin du XVIII^e siècle

VON MANSFELD ZUM DESIGN (1500-2014)

- 01 Renaissancekamin, 1613/14
- 02 Vortragschilder der Zünfte der Stadt Luxemburg, 1781
- 12 Erstes nach Luxemburg geliefertes Auto, 1895
- 13 Vitrinenschrank im Art déco-Stil, 1925
- 14 Prunkvase aus Septfontaines, Anfang 19. Jahrhundert
- 15 Aufsatzschrank im Neorenaissance-Stil
- 16 Treppenhausverglasung im Jugendstil, 1903
- 17 Spanisches Tanzpaar, Robj, 1928
- 18 Werbeplakat der 16. Möbelmesse, 1954
- 19 Wohnzimmer im internationalen Stil, 1966
- 20 Küchenmodul *Blossom*, 2006

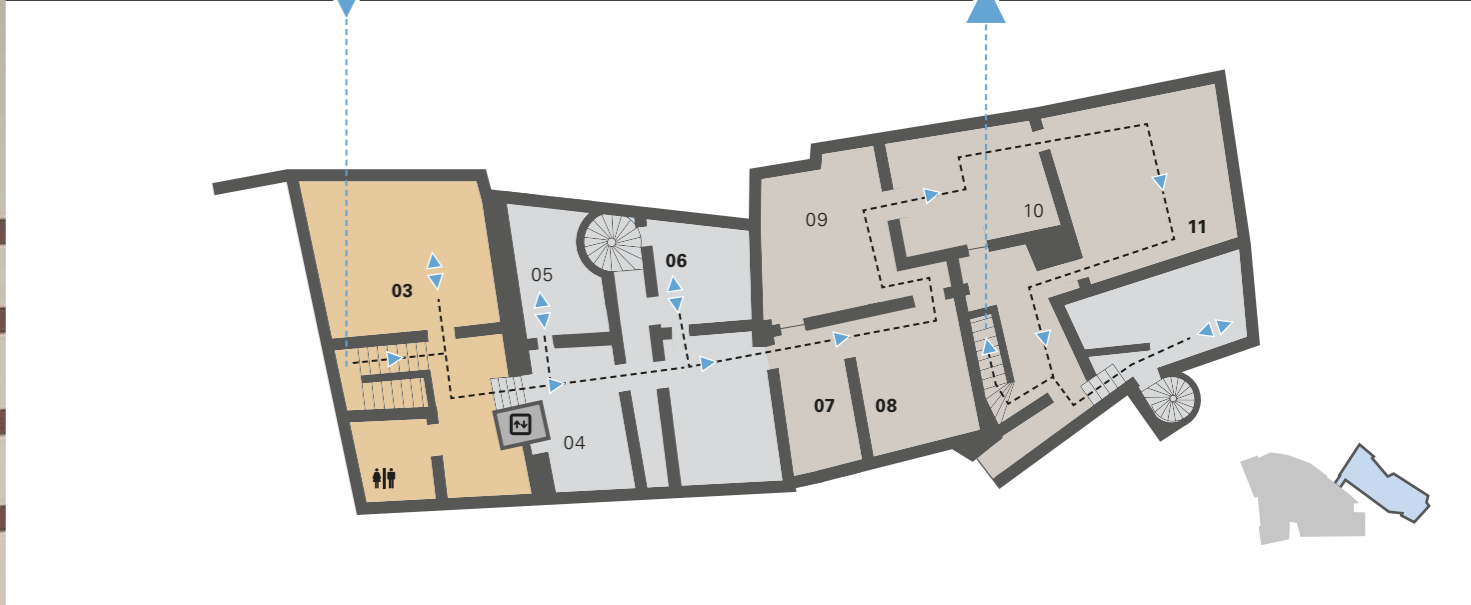
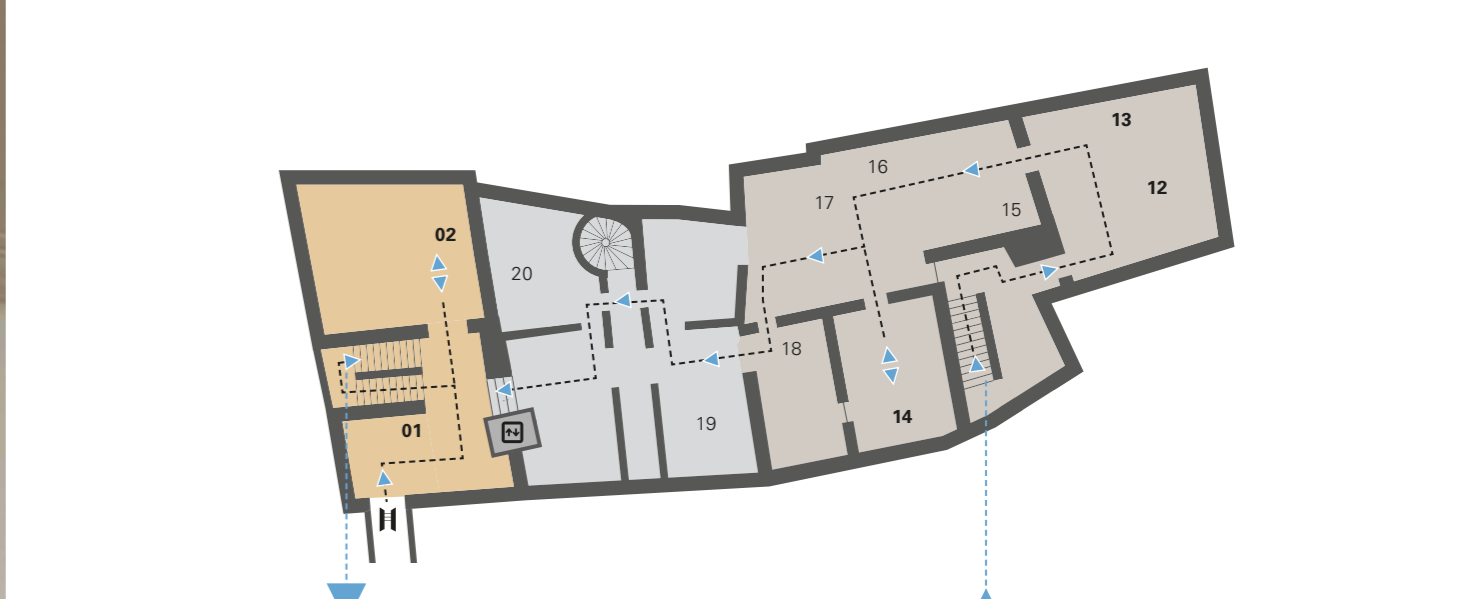
- 03 Kabinettschrank, 1751
- 04 Kamin und Ofenstein, 18. Jahrhundert
- 05 *Käercher Stuff*, Ende 18. Jahrhundert
- 06 M. Kirsch: Eine Luxemburger Küche, um 1830/40
- 07 Teedose von J. M. Kutzer, um 1730
- 08 Kaffeekanne aus Septfontaines, vor 1787
- 09 Schwenkbarer Kesselhaken, 1806
- 10 Bodenstanduhr von B. Namur, um 1770
- 11 Schrank aus Wiltzer Werkstatt, Ende 18. Jahrhundert

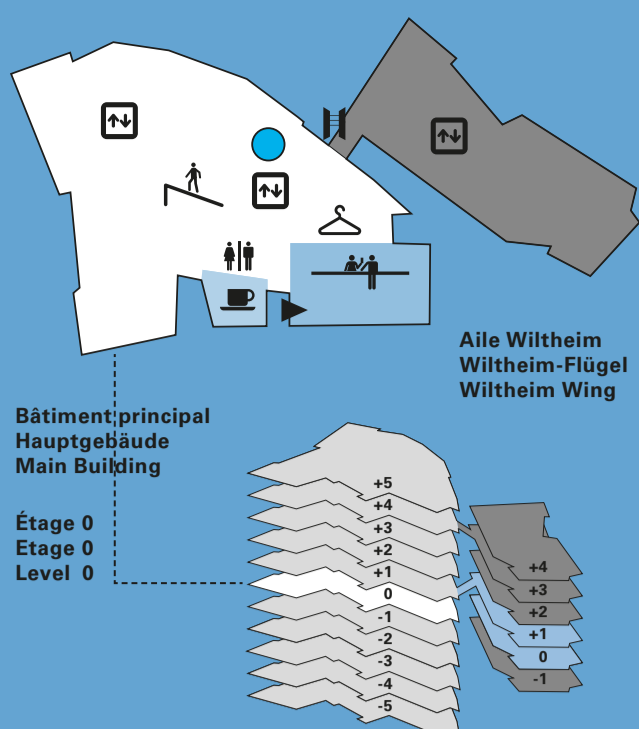


FROM MANSFELD TO DESIGN (1500-2014)

- 01 Renaissance fireplace, 1613/14
- 02 Processional shields of the guilds of Luxembourg City, 1781
- 12 First car delivered to Luxembourg, 1895
- 13 Art déco sideboard, 1925
- 14 Ornate vase from Septfontaines, beginning of 19th century
- 15 Renaissance Revival sideboard
- 16 Art Nouveau staircase glazing, 1903
- 17 Spanish couple dancing, Robj, 1928
- 18 Poster advertising the 16th Furniture Fair, 1954
- 19 International Style living-room
- 20 Kitchen module *Blossom*, 2006

- 03 Table with cabinet, 1751
- 04 Fireplace and firestone, 18th century
- 05 *Käercher Stuff*, end of 18th century
- 06 M. Kirsch: A Luxembourg kitchen, ca. 1830/40
- 07 Tea caddy by J. M. Kutzer, ca. 1730
- 08 Coffee pot from Septfontaines, before 1787
- 09 Pivoted pot hanger, 1806
- 10 Longcase clock by B. Namur, ca. 1770
- 11 Wardrobe from a workshop in Wiltz, end of 19th century





FRANÇAIS

Le circuit installé dans des magnifiques demeures anciennes propose un regard original sur les manières d'habiter et les arts appliqués au Luxembourg de la Renaissance jusqu'au XXI^e siècle. La question de l'originalité et des relations complexes entre la production au Luxembourg et les multiples influences étrangères sert de fil rouge à l'exposition.

PARCOURS

De Mansfeld au design (1500-2014).

Les manières d'habiter et les arts appliqués au Luxembourg, une voie originale?

⌚ 1 heure
Départ Étage +1
Aile Wiltheim
Accès via passerelle

DEUTSCH

Dieser Rundgang führt durch prächtige alte Wohnhäuser und bietet den Besuchern einen neuartigen Blick auf die Wohnkultur und die angewandten Künste in Luxemburg von der Renaissance bis zum 21. Jahrhundert. Als roter Faden ziehen sich die Fragen nach der Originalität und nach den komplexen Beziehungen zwischen Luxemburger Produktion und den verschiedenen ausländischen Einflüssen durch die Ausstellung.

RUNDGANG

Von Mansfeld zum Design (1500-2014).

Wohnkultur und angewandte Kunst in Luxemburg, etwas Besonderes?

⌚ 1 Stunde
Start Etage +1
Wiltheim-Flügel
Zugang über Fußgängerbrücke

ENGLISH

This tour leads through magnificent old houses, inviting an original gaze at Luxembourg's styles of living and its decorative arts, from the Renaissance to the 21st century. Questions regarding originality, as well as the complex relationship between Luxembourgian production and various foreign influences make for the central thread of this exhibition.

TOUR

From Mansfeld to Design (1500-2014).

Manners of living and applied arts in Luxembourg – a unique development?

⌚ 1 hour
Start Level +1
Wiltheim Wing
Access via skywalk

**ARTS DÉCORATIFS
ET POPULAIRES**

**KUNSTHANDWERK
UND VOLKSKUNST**

ARTS AND CRAFTS

MNHA Musée national
d'histoire et d'art
Luxembourg

Marché-aux-Poissons | L-2345 Luxembourg
T. (+352) 47 93 30-1 | F. (+352) 47 93 30-271
E. musee@mnha.etat.lu | www.mnha.lu

